



IVD

OPTOCHIN



Kat. č.: 50001522

Pro mikrobiologii

Diagnostické disky OPTOCHIN jsou určeny k jednoduché rutinní presumptivní detekci Streptococcus pneumoniae.

Princip:

Test využívá citlivost kmenů Streptococcus pneumoniae k optochinu (ethylhydrocuprein hydrochlorid). Streptococcus pneumoniae vykazuje po inkubaci definovanou inhibiční zónu v okolí disku, zatímco ostatní virující streptokoky jsou vůči optochinu rezistentní nebo vykazují velmi malou zónu inhibice. Disk OPTOCHIN je možno aplikovat rovněž na primokultivační plotnu za účelem rychlé indikace četné přítomnosti Streptococcus pneumoniae v materiálu.

Balení obsahuje:

- 100 diagnostických disků pro 100 stanovení
- pracovní návod

Skladování, expirace:

Disky OPTOCHIN se uchovávají v temnu při teplotě (+2 až +8) °C. Expirace je vyznačena na každém balení.

Potřeby pro práci s diskem OPTOCHIN:

- Petriho misky s krevním agarom
- běžné laboratorní vybavení (očkovací kličky, sterilní pinzeta, kahan)

Pracovní postup:

- Z čerstvé, 24 hodinové kultury připravte suspenzi ve fyziologickém roztoku o hustotě odpovídající 0,5 stupni McFarlanda. Pomocí sterilního tamponu tuto suspenzi rovnoměrně rozetřete na povrch krevního agaru. Alternativně můžete povrch krevního agaru připravenou suspenzi přelít, přebytečnou suspenzi odsát pomocí pipety a nechat krevní agar asi 20 min. zaschnout.

Poznámka:

- Doporučuje se paralelně provádět pozitivní kontrolu se známým kmenem
- Sterilně přiložte OPTOCHIN disk.
- Inkubujte v atmosféře (5–10) % CO₂ při teplotě 37 °C po dobu (18–24) h.

Upozornění:

- Souprava je určena pouze k profesionálnímu použití.
- Po použití vložte disky do nádoby pro infekční materiál a autoklavujte nebo zničte spálením.

Hodnocení:

Dojde-li po inkubaci kolem disku k vytvoření inhibiční zóny, odečtěte její průměr:

Inhibiční zóna (mm)	Výsledek
> 14	Streptococcus pneumoniae
0	virující streptokoky jiné než Streptococcus pneumoniae
< 14	Streptococcus pneumoniae je nutno potvrdit testem rozpustnosti ve žluči

Kontrola kvality testů:

Kontrolu kvality diagnostických disků OPTOCHIN je možno provést s kontrolními kmeny:

Kmen	Kontrola
Streptococcus pneumoniae CCM 4501	pozitivní
Streptococcus constellatus CCM 4043	negativní

Tyto kmeny dodává

CCM – Česká sbírka mikroorganismů, Masarykova univerzita, přírodovědecká fakulta, Kamenice 5, budova A25, 625 00 Brno, Tel: 549 491 430, Fax: 549 498 289
<http://www.sci.muni.cz/ccm>, e-mail: ccm@sci.muni.cz

Kmeny jsou dodávány v lyofilizovaném stavu nebo na želatínových discích.

Datum revize: 3. 6. 2014



IVD

OPTOCHIN



Kat. č.: 50001522

Pre mikrobiológiu

Diagnostické disky OPTOCHIN sú určené na jednoduchú rutinnú presumptívnu detekciu Streptococcus pneumoniae.

Princip:

Test využíva citlivosť kmeňov Streptococcus pneumoniae k optochinu (ethylhydrocuprein hydrochlorid). Streptococcus pneumoniae vykazuje po inkubácii definovanú inhibičnú zónu v okolí disku, zatiaľ čo ostatné virujúce streptokoky sú k optochinu rezistentné alebo vykazujú veľmi malú zónu inhibície. Disk OPTOCHIN je možné aplikovať tiež na primokultivačnú pôdu za účelom rýchlej indikácie početnej prítomnosti Streptococcus pneumoniae v materiáli.

Balenie obsahuje:

- 100 diagnostických diskov pre 100 stanovení
- pracovný návod

Skladovanie, expirácia:

Disky OPTOCHIN se skladujú v tme pri teplotě (+2 až +8) °C. Expirácia je vyznačena na každom balení.

Potreby pre prácu s diskom OPTOCHIN:

- Petriho misky s krvným agarom
- běžné laboratorné vybavenie (očkovacie kľučky, sterilná pinzeta, kahan)

Pracovní postup:

- Z čerstvé, 24 hodinové kultury pripravte suspenziu vo fyziologickom roztoku o hustote odpovedajúcej 0,5 stupňa McFarlanda. Pomocou sterilného tampónu túto suspenziu rovnomerne rozotrite na povrch krvného agaru. Alternativne môžete povrch krvného agaru pripravenou suspenziou preliť, nadbytočnú suspenziu odsáť pomocou pipety a ponechať krvný agar asi 20 min. zaschnúť.

Poznámka: Doporučuje sa paralelne vykonať pozitívnu kontrolu so známym kmeňom

- Sterilne priložte OPTOCHIN disk.
- Inkubujte (18–24) h v atmosfére (5–10) % CO₂ pri teplote 37 °C.

Upozornenie:

- Súprava je určená iba na profesionálne použitie.
- Po použití vložte disky do nádoby na infekčný materiál a autoklavujte alebo zničte spálením.

Hodnotenie:

AK dôjde po inkubácii v okolí disku k vytvoreniu inhibičnej zóny, odčítajte jej priemer:

Inhibičná zóna (mm)	Výsledek
> 14	Streptococcus pneumoniae
0	virujúci streptokoky iné ako Streptococcus pneumoniae
< 14	Streptococcus pneumoniae je nutné potvrdiť testom rozpustnosti v žuči

Kontrola kvality testu:

Kontrolu kvality diagnostických diskov OPTOCHIN je možné overiť s kontrolnými kmeňmi:

Kmeň	Kontrola
Streptococcus pneumoniae CCM 4501	pozitívna
Streptococcus constellatus CCM 4043	negatívna

Tieto kmeny dodáva

CCM – Česká sbírka mikroorganismů, Masarykova univerzita, přírodovědecká fakulta, Kamenice 5, budova A25, 625 00 Brno, Tel: 549 491 430, Fax: 549 498 289
<http://www.sci.muni.cz/ccm>, e-mail: ccm@sci.muni.cz

Kmeny sú dodávané v lyofilizovanom stave alebo na želatínových discích.

Dátum revízie: 3. 6. 2014





IVD

OPTOCHIN

EN



Kat. č.: 50001522

For microbiology

Diagnostic discs OPTOCHIN are intended for simple routine presumptive detection of Streptococcus pneumoniae.

Principle:

Test is based on the susceptibility of Streptococcus pneumoniae to optochin (ethylhydrocuprein hydrochlorid). Streptococcus pneumoniae shows after incubation defined zone of inhibition around the impregnated disc, whilst other viridans-group streptococci are resistant to optochin or show a very small zone of inhibition. Disc OPTOCHIN may also be applied on primary culture plate in order to provide rapid indication of presence of large numbers of Streptococcus pneumoniae in sample.

A package of the OPTOCHIN contains:

- 100 diagnostic discs for 100 determinations
- working leaflet

Storage, expiration:

Discs OPTOCHIN should be stored in dark in a refrigerator at (+2 to +8)°C until the expire date indicated on the package.

Required material:

- Blood agar plates
- common laboratory equipment (loops, sterile forceps, burner)

Recommended procedure:

- Prepare suspension corresponding to 0,5 McFarland value in saline (0,85% NaCl) from 24 hours old culture. Streak with a swab on a blood agar plate to obtain almost confluent growth.
- Alternative procedure: Pour the prepared suspension on the blood agar plate entirely, suck-off the excess of suspension by pipette and leave the agar plate to dry up for cca 20 min.

Note: Simultaneously providing of positive control with known strain is recommended.

- Aseptically place disc OPTOCHIN on the surface of the medium
- Incubate in an atmosphere containing (5–10)% CO₂ at 37°C for (18–24) h.

Caution:

- For professional use only.
- After use all discs must be autoclaved or incinerated.

Evaluation:

After incubation read the diameters of inhibition zones:

Inhibition zone (mm)	Result
> 14	Streptococcus pneumoniae
0	viridans-group streptococci other than Streptococcus pneumoniae
< 14	Streptococcus pneumoniae must be confirmed with bile solubility test

Standard control strains:

Quality control of diagnostic discs OPTOCHIN may be provided with standard control strains:

Strain	Control
Streptococcus pneumoniae CCM 4501	positive
Streptococcus constellatus CCM 4043	negative

These strains are distributed by:

CCM – Czech Collection of Microorganisms, Masaryk University, Faculty of Science, Kamenice 5, building A25, 625 00 Brno, CZ.
Tel. +420 549 491 430, Fax +420 549 498 289, <http://www.sci.muni.cz/ccm>, e-mail: ccm@sci.muni.cz
Strains are supplied in freeze-dried form or on gelatin discs.

Date of revision: 3. 6. 2014



IVD

ОПТОХИН

RU



Kat. č.: 50001522

Для микробиологии

Тестовые диски с Оптохином рекомендуются для простой первичной индикации Streptococcus pneumoniae.

Принцип метода:

Тест основан на чувствительности Streptococcus pneumoniae к оптохину (этилгидрокупреин гидрохлорид).

Вокруг импрегнированного диска образуется зона задержки роста Streptococcus pneumoniae, в то время как другие Str. viridans gr. резистентны к оптохину или образуют очень маленькую зону задержки роста. Диск с Оптохином может накладываться на первичный посев для проведения быстрой индикации наличия большого количества Streptococcus pneumoniae в образце.

Упаковка Оптохина содержит:

- 100 диагностических дисков для 100 определений
- инструкцию для пользователя

Условия и сроки хранения:

- Диски Оптохина должны храниться в темноте при температуре (с +2 до +8)°C. Сроки хранения указаны на упаковке.

Материалы:

- Чашки с кровяным агаром
- Традиционное микробиологическое оборудование (петля, горелка, пинцет)

Методика проведения теста:

Приготовить суспензию выделенной суточной культуры в физиологическом растворе (мутность 0,5 по шкале МакФарланда), нанести тампоном на чашку с кровяным агаром и растереть до получения сливного роста.

Альтернативный вариант: приготовить суспензию выделенной культуры в физиологическом растворе (мутность 0,5 по шкале МакФарланда), вылить полностью на чашку с кровяным агаром, избыток суспензии отобрать пипеткой и подсушить поверхность агара (около 20 мин).

Внимание:

Параллельно сделайте посев контрольного штамма.

Стерильным пинцетом поместите диски на поверхность засеянных чашек.

Инкубируйте при 37°C в течение (18–24) часов в термостате с содержанием (5–10)% CO₂.

Предупреждение:

- Набор предназначен только для квалифицированного использования в микробиологической лаборатории.
- После употребления диски обеззараживаются в дезинфицирующем растворе либо автоклавируются.

Оценка результата:

После инкубации учтите диаметр зон ингибиции роста.

Зона ингибиции, мм	Результат
> 14	Streptococcus pneumoniae
0	вир. стрептококки отличные чем Streptococcus pneumoniae
< 14	Streptococcus pneumoniae должен быть подтвержден лизисом с желчью

CCM – Чешская коллекция микроорганизмов

ГИСК, Государственный НИИ стандартизации и контроля медицинских биологических препаратов им. Л. А. Тарасевича, г. Москва, телефон 8 (499) 241-31-19

Дата проведения последнего контроля: 3. 6. 2014



IVD

OPTOCHIN

PL

Nr kat. 50001522

Do celów mikrobiologicznych

Krażki diagnostyczne Optochin służą do prostego, rutynowego, wstępnego wykrywania *Streptococcus pneumoniae*.**Zasada testu:**

Test oparty jest na wrażliwości *Streptococcus pneumoniae* względem optochiny (hydrochlorek etylhydrocupreiny). Po inkubacji *Streptococcus pneumoniae* wykazuje wyraźne zahamowanie wzrostu wokół krążka w przeciwieństwie do pozostałych paciorkowców z grupy „viridans” opornych na optochinę lub wykazujących bardzo małą strefę zahamowania wzrostu. Krażek Optochin można zastosować bezpośrednio na płytkę z hodowlą z pierwszego wysiewu w celu szybkiego wykrycia licznej obecności *S. pneumoniae* w materiale.

Opakowanie zawiera:

- 100 krążków diagnostycznych
- instrukcję obsługi

Przechowywanie, data ważności:

Test należy przechowywać w ciemnym miejscu w temp. od +2 do +8°C. Data ważności podana jest na każdym opakowaniu.

Materiały niezbędne do pracy z krążkiem OPTOCHIN:

- płytki Petriego z podłożem krwawym
- podstawowe wyposażenie laboratoryjne (ezy, sterylna pęseta, palnik)

Sposób postępowania:

- Ze świeżej, 24 godzinnej hodowli przygotować zawiesinę w roztworze soli fizjologicznej o gęstości 0,5 w skali McFarlanda. Zawiesinę równomiernie nanieść na powierzchnię agaru krwawego przy pomocy sterylnego wacika. Alternatywnie można przelać przygotowaną zawiesinę przez powierzchnię agaru krwawego, zbędną zawiesinę odessać przy pomocy pipety a następnie agar krwawy pozostawić ok. 20 min. do wyschnięcia.

Uwaga:

Zaleca się jednocześnie przeprowadzenie dodatknej kontroli przy pomocy znanego szczepu

- Na powierzchni hodowli umieścić w sposób sterylny krążek Optochin
- inkubować w 5-10% atmosferze CO₂ w temp. 37°C, 18-24 godz.

- Po inkubacji zmierzyć strefę zahamowania wokół krążka

Uwaga:

- Zestaw przeznaczony jest wyłącznie do profesjonalnego zastosowania.
- Po zużyciu włożyć krążki do pojemnika z materiałem zakaźnym a następnie autoklawować lub spalić.

Ocena:

W przypadku powstania po inkubacji wokół krążka strefy zahamowania wzrostu, należy odczytać średnicę strefy:

Strefa zahamowania wzrostu (mm)	Wynik
> 14	<i>Streptococcus pneumoniae</i>
0	Inne niż <i>S. pneumoniae</i>
< 14	<i>S. pneumoniae</i> musi być potwierdzony testem rozpuszczania żółci

Kontrola jakości testów:

Kontrolę jakości krążków OPTOCHIN można przeprowadzić z następującymi szczepami kontrolnymi:

Szczep	Kontrola
<i>Streptococcus pneumoniae</i> CCM 4501	dodatnia
<i>Streptococcus constellatus</i> CCM 4043	ujemna

Szczepy dostarczane są przez:

CCM – Czech Collection of Microorganisms, Masaryk University, Faculty of Science,

Kamenice 5, building A25, 625 00 Brno, CZ

Tel. +420 549 491 430, Fax +420 549 498 289, <http://www.sci.muni.cz/ccm>, e-mail: ccm@sci.muni.cz

PRODUCENT: Erba Lachema s.r.o., Karásek 1d, 621 00 BRNO, REPUBLIKA CZESKA

Przedstawicielstwo w Polsce: ul. Szamocińska 21, 61-417 Poznań

tel. kom. +48510251115, faks: +48618307653, e-mail: tvrdon@erbalachema.com, www.erbalachema.com

Data ostatniej rewizji: 3. 6. 2014

